

CHRIST AND JOHN THE BAPTIST

DAILY READINGS:

Monday: Matthew 11:2-19
 Tuesday: Malachi 3:1-18
 Wednesday: Malachi 4:1-6
 Thursday: Luke 7:18-35
 Friday: Isaiah 35
 Saturday: Mark 6:14-29
 Sunday: Leviticus 20:21-27

Matthew 11:11

Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.

我實在告訴你們，凡婦人所生的，沒有一個興起來大過施洗約翰的；
然而天國裡最小的比他還大。

INTRODUCTION:

Jesus paid the highest possible tribute to John the Baptist. Of those that are born of women, said Jesus, none is greater than John the Baptist ([Matt. 11:11](#), [Luke 7:28](#)). As a prophet, there was none greater than John. In fact, so superior was John to all the prophets (and this includes such great names as Moses, Daniel, Isaiah, etc.) that John was regarded as "more than a prophet" ([Luke 7:26](#)). He was the herald of a new era. John's ministry marked the ending of the era of the law and the prophets and the beginning of the kingdom of God ([Matthew 11:12-13](#), [Luke 16:16](#)). Thus did the Lord evaluate the historical significance of John the Baptist.

Matthew 11:11	Luke 7:28
<p>Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.</p> <p>我實在告訴你們，凡婦人所生的，沒有一個興起來大過施洗約翰的；然而天國裡最小的比他還大。</p>	<p>For I say unto you, Among those that are born of women there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God is greater than he.</p> <p>我告訴你們，凡婦人所生的，沒有一個大過約翰的；然而神國裡最小的比他還大。</p>

Luke 7:26	<p>But what went ye out for to see? A prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet.</p> <p>你們出去，究竟是要看甚麼？要看先知麼？我告訴你們，是的，他比先知大多了。</p>
-----------	---

Matthew 11:12-13	Luke 16:16
<p>And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force. For all the prophets and the law prophesied until John.</p> <p>從施洗約翰的時候到如今，天國是努力進入的，努力的人就得著了。因為眾先知和律法說預言，到約翰為止。</p>	<p>The law and the prophets were until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.</p> <p>律法和先知到約翰為止，從此神國的福音傳開了，人人努力要進去。</p>

LESSON NOTES:

A Messenger: Two Old Testament prophets are referred to by the Lord when He spoke of that which was "written afore" concerning John the Baptist. One of them is the prophecy given by Malachi. There are three major points made by the prophet Malachi about this messenger.

1. The first point is that a messenger, sent by God, would come to prepare the way for the coming of the Messiah. There was a great preparation needed before the Messiah could come to His people and reign ([Mal. 3:1](#)).

Malachi 3:1	Behold, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the LORD, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts. 萬軍之耶和華說：我要差遣我的使者在我前面預備道路。你們所尋求的主必忽然進入他的殿；立約的使者，就是你們所仰慕的，快要來到。
-------------	---

2. The second point that Malachi makes concerns the Messiah Himself and His mission once the way has been prepared. Rather than foretell a golden age of peace and prosperity for all under the reign of the Messiah, Malachi, by inspiration of the Holy Spirit, speaks of a day of purification and separation. "Who may abide?" and "Who shall stand?" are the questions Malachi asks regarding the coming of the Messiah. Truly it would be a day that would "burn as an oven" ([Mal. 4:1](#)), when all dross would be consumed, and only that which is pure remained ([Mal. 3:2, 3](#)). It was a day of separation between the righteous and the wicked ([3:18](#)). As it would be a day of judgment for the unrighteous, it would also be a day when the "Sun of righteousness would arise with healing in his wings" unto those that fear His name ([Mal. 4:2](#)). It is for this reason that the day of the Lord is called both "great and dreadful" ([vs. 5](#)).

Malachi 4:1	For, behold, the day cometh, that shall <u>burn as an oven</u> ; and all the proud, yea, and all that do wickedly, shall be stubble: and the day that cometh shall burn them up, saith the LORD of hosts, that it shall leave them neither root nor branch. 萬軍之耶和華說：那日臨近，勢如燒著的火爐，凡狂傲的和行惡的必如碎秸，在那日必被燒盡，根本枝條一無存留。
Malachi 3:2-3	² But <u>who may abide</u> the day of his coming? and <u>who shall stand</u> when he appeareth? for he is like a refiner's fire, and like fullers' soap: 他來的日子，誰能當得起呢？他顯現的時候，誰能立得住呢？因為他如煉金之人的火，如漂布之人的鹼。 ³ And he shall sit as a refiner and purifier of silver: and he shall purify the sons of Levi, and purge them as gold and silver, that they may offer unto the LORD an offering in righteousness. 他必坐下如煉淨銀子的，必潔淨利未人，熬煉他們像金銀一樣；他們就憑公義獻供物給耶和華。
Malachi 3:18	Then shall ye return, and discern between the righteous and the wicked, between him that serveth God and him that serveth him not. 那時你們必歸回，將善人和惡人，事奉神的和不事奉神的，分別出來。
Malachi 4:2	But unto you that <u>fear my name</u> shall <u>the Sun of righteousness arise with healing in his wings</u> ; and ye shall go forth, and grow up as calves of the stall. 但向你們敬畏我名的人必有公義的日頭出現，其光線（原文是翅膀）有醫治之能。你們必出來跳躍如圈裡的肥犢。

Malachi 4:5	Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the <u>great and dreadful</u> day of the LORD: 看哪，耶和華大而可畏之日未到以前，我必差遣先知以利亞到你們那裡去。
-------------	---

3. Finally, Malachi promises that the designated forerunner of the Lord would be Elijah the prophet (Mal. 4:5). It was this prophecy that caused many to expect literally the reappearance of Elijah.

The Wilderness: The other prophet to whom Jesus refers concerning John the Baptist is Isaiah. It was John himself who prompted this reference. He had been imprisoned for his denunciation of Herod's evil in God's sight (Lev. 20:21; Mark 6:17, 18). While in prison, he had some self doubts about his own mission and, in turn, on the mission of Jesus. Thus, he dispatched his disciples to ask Jesus, "Art thou he that should come, or do we look for another?" (Matt. 11:3).

Leviticus 20:21	Mark 6:17,18
And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean thing: he hath uncovered his brother's nakedness; they shall be childless. 人若娶弟兄之妻，這本是污穢的事，羞辱了他的弟兄；二人必無子女。	¹⁷ For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her. 先是希律為他兄弟腓力的妻子希羅底的緣故，差人去拿住約翰，鎖在監裡，因為希律已經娶了那婦人。 ¹⁸ For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife. 約翰曾對希律說：你娶你兄弟的妻子是不合理的。

Matthew 11:3	And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another? 問他說：那將要來的是你麼？還是我們等候別人呢？
--------------	--

The only answer Jesus gave was to tell John's disciples to report to John what they had seen: the blind were receiving their sight, the lame were walking, lepers were being cleansed, the deaf were hearing, the dead were being raised up, and the poor were having the gospel preached to them (Matt. 11: 4, 5; Luke 7:22).

Matthew 11:4, 5	Luke 7:22
⁴ Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see: 耶穌回答說：你們去，把所聽見，所看見的事告訴約翰。 ⁵ The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them. 就是瞎子看見，癩子行走，長大癩瘋的潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音傳給他們。	Then Jesus answering said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached. 耶穌回答說：你們去，把所看見所聽見的事告訴約翰，就是瞎子看見，癩子行走，長大癩瘋的潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音傳給他們。

This evidence would mean much to John because the terminology is virtually identical to that which Isaiah said would take place during the day of the Lord (Isaiah 35:5, 6). There is another reference in this

chapter which connects the era foretold in Isaiah 35 with that which John ushered in. Isaiah speaks of the "wilderness and solitary place" being changed into a place of glory. In the actual days of Isaiah, the Assyrian forces had made an utter devastation of the land, turning it into a veritable wilderness. This wilderness was typical of the spiritual condition of the Jews in Jesus' day. So when Isaiah spoke of the "wilderness" blossoming abundantly, he was speaking not so much of the land as he was of the spiritual effect on the people when the Messiah came. John came into a literal and spiritual wilderness and prepared a way for the Lord.

Isaiah 35:5,6	<p>⁵Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped. 那時，瞎子的眼必睜開；聾子的耳必開通。</p> <p>⁶Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert. 那時，瘸子必跳躍像鹿；啞巴的舌頭必能歌唱。在曠野必有水發出；在沙漠必有河湧流。</p>
---------------	---

Isaiah's prophecy in chapter 35 ([vs. 8](#)) is also parallel to his in chapter 40 ([vs. 3](#)) which definitely speaks of John the Baptist. Both speak of a "highway" for God. Isaiah 35:8 names the highway "The way of holiness" and bans the unclean from traveling this highway. Thus, the highway that John built consisted of those who had been cleansed from their sin by repenting. At the same time that he set a high and righteous standard for this highway, Isaiah also described the simplicity of entrance to the highway. One who really wanted to get on the highway could not miss its access road.

Isaiah 35:8	Isaiah 40:3
<p>⁸And an highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness; the unclean shall not pass over it; but it shall be for those: the wayfaring men, though fools, shall not err therein. 在那裡必有一條大道，稱為聖路。污穢人不得經過，必專為贖民行走；行路的人雖愚昧，也不致失迷。</p>	<p>The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway for our God. 有人聲喊著說：在曠野預備耶和華的路（或譯：在曠野，有人聲喊著說：當預備耶和華的路），在沙漠地修平我們神的道。</p>

THE LESSONS:

There can be no doubt but that John the Baptist literally fulfilled the prophecy of [Malachi 4:5](#). Jesus stated this without any question ([Matt. 11:14](#)). We, therefore, need not to look to the future for this prophecy to be fulfilled since that has already happened. Likewise, that preparation which John spoke of in making a way for the Lord and building a highway for our God still consists of the same thing: repentance. Repentance, with its accompanying fruit, cleanses us from our unrighteousness and prepares us to receive the full blessings of the kingdom of God, the reign of Christ.

Matthew 11:14	Malachi 4:5
<p>And if ye will receive it, this is Elias, which was for to come. 你們若肯領受，這人就是那應當來的以利亞。</p>	<p>Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the LORD: 看哪，耶和華大而可畏之日未到以前，我必差遣先知以利亞到你們那裡去。</p>

In speaking of the ministry of Jesus, John the Baptist described His work with almost the same words used by Malachi. John says that He will "thoroughly purge his floor and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire" ([Matt. 3:12](#)). The Lord is after a pure and holy people. This

righteousness consists of holy living. That is what Jesus Christ came to accomplish and His baptism of fire is aimed towards purging us "as gold and silver" that we "offer unto the Lord an offering in righteousness" ([Mal. 3:3](#)).

Matthew 3:12	Malachi 3:3
<p>Whose fan is in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.</p> <p>他手裡拿著簸箕，要揚淨他的場，把麥子收在倉裡，把糠用不滅的火燒盡了。</p>	<p>And he shall sit as a refiner and purifier of silver: and he shall purify the sons of Levi, and purge them as gold and silver, that they may offer unto the LORD an offering in righteousness.</p> <p>他必坐下如煉淨銀子的，必潔淨利未人，熬煉他們像金銀一樣；他們就憑公義獻供物給耶和華。</p>

Monday: Matthew 11:2-19

²Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,
約翰在監裡聽見基督所作的事，就打發兩個門徒去，

³And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?
問他說：那將要來的是你麼？還是我們等候別人呢？

⁴Jesus answered and said unto them, **Go and shew John again those things which ye do hear and see:**
耶穌回答說：你們去，把所聽見，所看見的事告訴約翰。

⁵**The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.**
就是瞎子看見，瘸子行走，長大癩瘋的潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音傳給他們。

⁶**And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.**
凡不因我跌倒的就有福了！

⁷And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, **What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?**
他們走的時候，耶穌就對眾人講論約翰說：你們從前出到曠野是要看甚麼呢？要看風吹動的蘆葦麼？

⁸**But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? behold, they that wear soft clothing are in kings' houses.**
你們出去到底是要看甚麼？要看穿細軟衣服的人麼？那穿細軟衣服的人是在王宮裡。

⁹**But what went ye out for to see? A prophet? yea, I say unto you, and more than a prophet.**
你們出去究竟是為甚麼？是要看先知麼？我告訴你們，是的，他比先知大多了。

Matthew 11:10	Malachi 3:1
<p>For this is he, of whom it is written (Malachi 3:1), Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee. 經上記著說：我要差遣我的使者在你前面預備道路，所說的就是這個人。</p>	<p>Behold, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the LORD, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts. 萬軍之耶和華說：我要差遣我的使者在我前面預備道路。你們所尋求的主必忽然進入他的殿；立約的使者，就是你們所仰慕的，快要來到。</p>

¹¹**Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.**
我實在告訴你們，凡婦人所生的，沒有一個興起來大過施洗約翰的；然而天國裡最小的比他還大。

¹²**And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.**
從施洗約翰的時候到如今，天國是努力進入的，努力的人就得著了。

13 For all the prophets and the law prophesied until John.

因為眾先知和律法說預言，到約翰為止。

Matthew 11:14	Malachi 4:5
And if ye will receive it, this is Elias <i>(Malachi 4:5)</i> , which was for to come. 你們若肯領受，這人就是那應當來的以利亞。	Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the LORD: 看哪，耶和華大而可畏之日未到以前，我必差遣先知以利亞到你們那裡去。

15 He that hath ears to hear, let him hear.

有耳可聽的，就應當聽！

16 But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,

我可用甚麼比這世代呢？好像孩童坐在街市上招呼同伴，說：

17 And saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented.

我們向你們吹笛，你們不跳舞；我們向你們舉哀，你們不捶胸。

18 For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil.

約翰來了，也不吃也不喝，人就說他是被鬼附著的；

19 The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a winebibber, a friend of publicans and sinners. But wisdom is justified of her children. *(But wisdom is shown to be riht by its results. NLT) (Yet wisdom is justified by her deeds. ESV)*

人子來了，也吃也喝，人又說他是貪食好酒的人，是稅吏和罪人的朋友。但智慧之子總以智慧為是（有古卷：但智慧在行為上就顯為是）。

Tuesday: Malachi 3:1-18

¹Behold, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the LORD, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts.

萬軍之耶和華說：我要差遣我的使者在我前面預備道路。你們所尋求的主必忽然進入他的殿；立約的使者，就是你們所仰慕的，快要來到。

²But who may abide the day of his coming? and who shall stand when he appeareth? for he is like a refiner's fire, and like fullers' soap:

他來的日子，誰能當得起呢？他顯現的時候，誰能立得住呢？因為他如煉金之人的火，如漂布之人的鹼。

³And he shall sit as a refiner and purifier of silver: and he shall purify the sons of Levi, and purge them as gold and silver, that they may offer unto the LORD an offering in righteousness.

他必坐下如煉淨銀子的，必潔淨利未人，熬煉他們像金銀一樣；他們就憑公義獻供物給耶和華。

⁴Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the LORD, as in the days of old, and as in former years.

那時，猶大和耶路撒冷所獻的供物必蒙耶和華悅納，彷彿古時之日、上古之年。

⁵And I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against false swearers, and against those that oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless, and that turn aside the stranger from his right, and fear not me, saith the LORD of hosts.

萬軍之耶和華說：我必臨近你們，施行審判。我必速速作見證，警戒行邪術的、犯姦淫的、起假誓的、虧負人之工價的、欺壓寡婦孤兒的、屈枉寄居的，和不敬畏我的。

⁶For I am the LORD, I change not; therefore ye sons of Jacob are not consumed.

因我一耶和華是不改變的，所以你們雅各之子沒有滅亡。

⁷Even from the days of your fathers ye are gone away from mine ordinances, and have not kept them. Return unto me, and I will return unto you, saith the LORD of hosts. But ye said, Wherein shall we return?

萬軍之耶和華說：從你們列祖的日子以來，你們常常偏離我的典章而不遵守。現在你們要轉向我，我就轉向你們。你們卻問說：我們如何才是轉向呢？

⁸Will a man rob God? Yet ye have robbed me. But ye say, Wherein have we robbed thee? In tithes and offerings.

人豈可奪取神之物呢？你們竟奪取我的供物。你們卻說：我們在何事上奪取你的供物呢？就是你們在當納的十分之一和當獻的供物上。

⁹Ye are cursed with a curse: for ye have robbed me, even this whole nation.

因你們通國的人都奪取我的供物，咒詛就臨到你們身上。

¹⁰Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be meat in mine house, and prove me now herewith, saith the LORD of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough to receive it.

萬軍之耶和華說：你們要將當納的十分之一全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。

¹¹And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast her fruit before the time in the field, saith the LORD of hosts.

萬軍之耶和華說：我必為你們斥責蝗蟲（原文是吞噬者），不容他毀壞你們的土產。你們田間的葡萄樹在未熟之先也不掉果子。

¹²And all nations shall call you blessed: for ye shall be a delightsome land, saith the LORD of hosts.

萬軍之耶和華說：萬國必稱你們為有福的，因你們的地必成為喜樂之地。

¹³Your words have been stout against me, saith the LORD. Yet ye say, What have we spoken so much against thee?

耶和華說：你們用話頂撞我，你們還說：我們用甚麼話頂撞了你呢？

¹⁴Ye have said, It is vain to serve God: and what profit is it that we have kept his ordinance, and that we have walked mournfully before the LORD of hosts?

你們說：事奉神是徒然的，遵守神所吩咐的，在萬軍之耶和華面前苦苦齋戒，有甚麼益處呢？

¹⁵And now we call the proud happy; yea, they that work wickedness are set up; yea, they that tempt God are even delivered.

如今我們稱狂傲的人為有福，並且行惡的人得建立；他們雖然試探神，卻得脫離災難。

¹⁶Then they that feared the LORD spake often one to another: and the LORD hearkened, and heard it, and a book of remembrance was written before him for them that feared the LORD, and that thought upon his name.

那時，敬畏耶和華的彼此談論，耶和華側耳而聽，且有紀念冊在他面前，記錄那敬畏耶和華、思念他名的人。

¹⁷And they shall be mine, saith the LORD of hosts, in that day when I make up my jewels; and I will spare them, as a man spareth his own son that serveth him.

萬軍之耶和華說：在我所定的日子，他們必屬我，特特歸我。我必憐恤他們，如同人憐恤服事自己的兒子。

¹⁸Then shall ye return, and discern between the righteous and the wicked, between him that serveth God and him that serveth him not.

那時你們必歸回，將善人和惡人，事奉神的和不事奉神的，分別出來。

Wednesday: Malachi 4:1-6

¹For, behold, the day cometh, that shall burn as an oven; and all the proud, yea, and all that do wickedly, shall be stubble: and the day that cometh shall burn them up, saith the LORD of hosts, that it shall leave them neither root nor branch.

萬軍之耶和華說：那日臨近，勢如燒著的火爐，凡狂傲的和行惡的必如碎秸，在那日必被燒盡，根本枝條一無存留。

²But unto you that fear my name shall the Sun of righteousness arise with healing in his wings; and ye shall go forth, and grow up as calves of the stall.

但向你們敬畏我名的人必有公義的日頭出現，其光線（原文是翅膀）有醫治之能。你們必出來跳躍如圈裡的肥犢。

³And ye shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I shall do this, saith the LORD of hosts.

你們必踐踏惡人；在我所定的日子，他們必如灰塵在你們腳掌之下。這是萬軍之耶和華說的。

⁴Remember ye the law of Moses my servant, which I commanded unto him in Horeb for all Israel, with the statutes and judgments.

你們當記念我僕人摩西的律法，就是我在何烈山為以色列眾人所吩咐他的律例典章。

⁵Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the LORD:

看哪，耶和華大而可畏之日未到以前，我必差遣先知以利亞到你們那裡去。

⁶And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

他必使父親的心轉向兒女，兒女的心轉向父親，免得我來咒詛遍地。

Thursday: Luke 7:18-35

¹⁸And the disciples of John shewed him of all these things.

約翰的門徒把這些事都告訴約翰。

¹⁹And John calling unto him two of his disciples sent them to Jesus, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

他便叫了兩個門徒來，打發他們到主那裡去，說：那將要來的是你麼？還是我們等候別人呢？

²⁰When the men were come unto him, they said, John Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

那兩個人來到耶穌那裡，說：施洗的約翰打發我們來問你：那將要來的是你麼？還是我們等候別人呢？

²¹And in that same hour he cured many of their infirmities and plagues, and of evil spirits; and unto many that were blind he gave sight.

正當那時候，耶穌治好了許多有疾病的，受災患的，被惡鬼附著的，又開恩叫好些瞎子能看見。

²²Then Jesus answering said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.

耶穌回答說：你們去，把所看見所聽見的事告訴約翰，就是瞎子看見，瘸子行走，長大癱瘓的潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音傳給他們。

²³And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.

凡不因我跌倒的，就有福了！

²⁴And when the messengers of John were departed, he began to speak unto the people concerning John, What went ye out into the wilderness for to see? A reed shaken with the wind?

約翰所差來的人既走了，耶穌就對眾人講論約翰說：你們從前出去到曠野，是要看甚麼呢？要看風吹動的蘆葦麼？

²⁵But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they which are gorgeously apparelled, and live delicately, are in kings' courts.

你們出去，到底是要看甚麼？要看穿細軟衣服的人麼？那穿華麗衣服、宴樂度日的人是在王宮裡。

²⁶But what went ye out for to see? A prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet.

你們出去，究竟是要看甚麼？要看先知麼？我告訴你們，是的，他比先知大多了。

²⁷This is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

經上記著說：我要差遣我的使者在你前面預備道路，所說的就是這個人。

²⁸For I say unto you, Among those that are born of women there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God is greater than he.

我告訴你們，凡婦人所生的，沒有一個大過約翰的；然而神國裡最小的比他還大。

²⁹And all the people that heard him, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John.
眾百姓和稅吏既受過約翰的洗，聽見這話，就以神為義；

³⁰But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him.
但法利賽人和律法師沒有受過約翰的洗，竟為自己廢棄了神的旨意。（29，30兩節或作：眾百姓和稅吏聽見了約翰的話，就受了他的洗，便以神為義；但法利賽人和律法師不受約翰的洗，竟為自己廢棄了神的旨意。）

³¹And the Lord said, Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?
主又說：這樣，我可用甚麼比這世代的人呢？他們好像甚麼呢？

³²They are like unto children sitting in the marketplace, and calling one to another, and saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept.
好像孩童坐在街市上，彼此呼叫說：我們向你們吹笛，你們不跳舞；我們向你們舉哀，你們不啼哭。

³³For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine; and ye say, He hath a devil.
施洗的約翰來，不吃餅，不喝酒，你們說他是被鬼附著的。

³⁴The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold a gluttonous man, and a winebibber, a friend of publicans and sinners!
人子來，也吃也喝，你們說他是貪食好酒的人，是稅吏和罪人的朋友。

³⁵But wisdom is justified of all her children.
但智慧之子都以智慧為是。

Friday: Isaiah 35

¹The wilderness and the solitary place shall be glad for them; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.

曠野和乾旱之地必然歡喜；沙漠也必快樂；又像玫瑰開花，

²It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing: the glory of Lebanon shall be given unto it, the excellency of Carmel and Sharon, they shall see the glory of the LORD, and the excellency of our God.

必開花繁盛，樂上加樂，而且歡呼。利巴嫩的榮耀，並迦密與沙崙的華美，必賜給他。人必看見耶和華的榮耀，我們神的華美。

³Strengthen ye the weak hands, and confirm the feeble knees.

你們要使軟弱的手堅壯，無力的膝穩固。

⁴Say to them that are of a fearful heart, Be strong, fear not: behold, your God will come with vengeance, even God with a recompence; he will come and save you.

對膽怯的人說：你們要剛強，不要懼怕。看哪，你們的神必來報仇，必來施行極大的報應；他必來拯救你們。

⁵Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

那時，瞎子的眼必睜開；聾子的耳必開通。

⁶Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

那時，瘸子必跳躍像鹿；啞巴的舌頭必能歌唱。在曠野必有水發出；在沙漠必有河湧流。

⁷And the parched ground shall become a pool, and the thirsty land springs of water: in the habitation of dragons, where each lay, shall be grass with reeds and rushes.

發光的沙（或譯：蜃樓）要變為水池；乾渴之地要變為泉源。在野狗躺臥之處，必有青草、蘆葦，和蒲草。

⁸And an highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness; the unclean shall not pass over it; but it shall be for those: the wayfaring men, though fools, shall not err therein.

在那裡必有一條大道，稱為聖路。污穢人不得經過，必專為贖民行走；行路的人雖愚昧，也不致失迷。

⁹No lion shall be there, nor any ravenous beast shall go up thereon, it shall not be found there; but the redeemed shall walk there:

在那裡必沒有獅子，猛獸也不登這路；在那裡都遇不見，只有贖民在那裡行走。

Isaiah 35:10	Isaiah 51:11
<p>¹⁰And the ransomed of the LORD shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.</p> <p>並且耶和華救贖的民必歸回，歌唱來到錫安；永樂必歸到他們的頭上；他們必得著歡喜快樂，憂愁歎息盡都逃避。</p>	<p>Therefore the redeemed of the LORD shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy shall be upon their head: they shall obtain gladness and joy; and sorrow and mourning shall flee away.</p> <p>耶和華救贖的民必歸回，歌唱來到錫安；永樂必歸到他們的頭上。他們必得著歡喜快樂；憂愁歎息盡都逃避。</p>

Saturday: Mark 6:14-29

¹⁴And king Herod heard of him; (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

耶穌的名聲傳揚出來。希律王聽見了，就說：施洗的約翰從死裡復活了，所以這些異能由他裡面發出來。

¹⁵Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.

但別人說：是以利亞。又有人說：是先知，正像先知中的一位。

¹⁶But when Herod heard thereof, he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.

希律聽見卻說：是我所斬的約翰，他復活了。

¹⁷For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her.

先是希律為他兄弟腓力的妻子希羅底的緣故，差人去拿住約翰，鎖在監裡，因為希律已經娶了那婦人。

¹⁸For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

約翰曾對希律說：你娶你兄弟的妻子是不合理的。

¹⁹Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:

於是希羅底懷恨他，想要殺他，只是不能；

²⁰For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

因為希律知道約翰是義人，是聖人，所以敬畏他，保護他，聽他講論，就多照著行（有古卷：游移不定），並且樂意聽他。

²¹And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee;

有一天，恰巧是希律的生日，希律擺設筵席，請了大臣和千夫長，並加利利作首領的。

²²And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.

希羅底的女兒進來跳舞，使希律和同席的人都歡喜。王就對女子說：你隨意向我求甚麼，我必給你；

²³And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.

又對他起誓說：隨你向我求甚麼，就是我國的一半，我也必給你。

²⁴And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.

他就出去對他母親說：我可以求甚麼呢？他母親說：施洗約翰的頭。

²⁵And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.

他就急忙進去見王，求他說：我願王立時把施洗約翰的頭放在盤子裡給我。

²⁶And the king was exceeding sorry; yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

王就甚憂愁；但因他所起的誓，又因同席的人，就不肯推辭，

²⁷And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,

隨即差一個護衛兵，吩咐拿約翰的頭來。護衛兵就去，在監裡斬了約翰，

²⁸And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.

把頭放在盤子裡，拿來給女子，女子就給他母親。

²⁹And when his disciples heard of it, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

約翰的門徒聽見了，就來把他的屍首領去，葬在墳墓裡。

Sunday: **Leviticus 20:21-27**

²¹And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean thing: he hath uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.

人若娶弟兄之妻，這本是污穢的事，羞辱了他的弟兄；二人必無子女。

²²Ye shall therefore keep all my statutes, and all my judgments, and do them: that the land, whither I bring you to dwell therein, spue you not out.

所以，你們要謹守遵行我一切的律例典章，免得我領你們去住的那地把你們吐出。

²³And ye shall not walk in the manners of the nation, which I cast out before you: for they committed all these things, and therefore I abhorred them.

我在你們面前所逐出的國民，你們不可隨從他們的風俗；因為他們行了這一切的事，所以我厭惡他們。

²⁴But I have said unto you, Ye shall inherit their land, and I will give it unto you to possess it, a land that floweth with milk and honey: I am the LORD your God, which have separated you from other people.

但我對你們說過，你們要承受他們的地，就是我要賜給你們為業、流奶與蜜之地。我是耶和華——你們的神，使你們與萬民有分別的。

²⁵Ye shall therefore put difference between clean beasts and unclean, and between unclean fowls and clean: and ye shall not make your souls abominable by beast, or by fowl, or by any manner of living thing that creepeth on the ground, which I have separated from you as unclean.

所以，你們要把潔淨和不潔淨的禽獸分別出來；不可因我給你們分為不潔淨的禽獸，或是滋生在地上的活物，使自己成為可憎惡的。

²⁶And ye shall be holy unto me: for I the LORD am holy, and have severed you from other people, that ye should be mine.

你們要歸我為聖，因為我——耶和華是聖的，並叫你們與萬民有分別，使你們作我的民。

²⁷A man also or woman that hath a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones: their blood shall be upon them.

無論男女，是交鬼的或行巫術的，總要治死他們。人必用石頭把他們打死，罪要歸到他們身上。